Dräger PARAT® 4000/5000/7000 series

- **de** Gebrauchsanweisung
- **en** Instructions for use
- **fr** Notice d'utilisation
- **it** Istruzioni per l'uso
- **nl** Gebruiksaanwijzing
- **no** Bruksanvisning
- **ru** Руководство по эксплуатации
- **ar** تعليمات الاستخدام

Notified body:

Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number: CE 0158

Approved body:

BSI Assurance UK Ltd. Kitemark Court
Davy Avenue Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number: UK CA 0086

PARAT 7520 / 7530
EAC
TP TC 019/2011

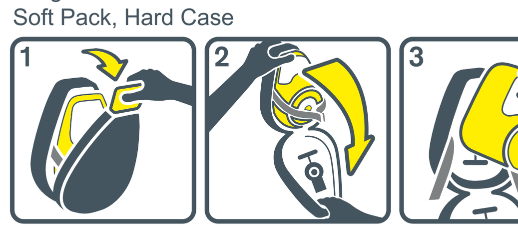
Importer (UK):
Draeger Safety UK Ltd.
Ullswater Close
Blyth Riverside Business Park
Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK

BSI Certified Product AS/NZS 1716:2012 BMP No. 771588

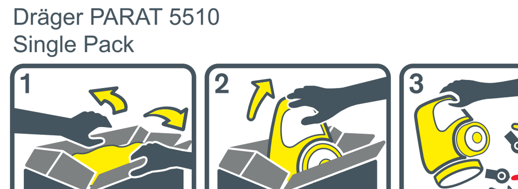
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

9031019 - GA 1485.000_me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 13 - January 2023
(Edition 01 - March 2012)
Subject to alteration

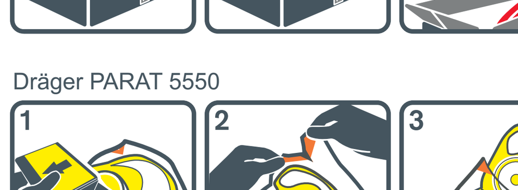
Dräger PARAT 4720 / 4730 / 5520 / 5530
Dräger PARAT 7520 / 7530
Soft Pack, Hard Case



Dräger PARAT 5510
Single Pack



Dräger PARAT 5550



01131019.eps

de – Gebrauchsanweisung

1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen des Produkts oder von Produktteilen informieren.

1.2 Bedeutung der Warnzeichen

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

GEFAHR
Hinweis auf eine unmittelbare Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, treten Tod oder schwere Verletzungen ein.

WARNUNG
Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.

HINWEIS
Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

2 Beschreibung

GEFAHR
Die filtrierende Fluchthaube ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nach dem Gebrauch entsorgen!
Die Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 und Dräger PARAT 7520/7530[1)] schützen nicht bei Sauerstoffmangel.
Die Dräger PARAT 4720/4730 schützt nicht gegen Kohlenstoffmonoxid.
Eine Nichtbeachtung kann zu schwerer Körperverletzung oder zum Tod führen.

1) PARAT® ist eine eingetragene Marke von Dräger

Symbol	Gerätetyp	Filtertyp	Zulassung
	Industriefluchthaube Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Brandfluchthaube Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Brandflucht-filter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Brandflucht-filter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 Typ 2:2006[2)]
	Kombinierte Industrie- und Brandfluchthaube Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 Brandflucht-filter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Filter erfüllt zusätzlich die Anforderungen nach EN 14387:2004+A1:2008, Abschnitte 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) geprüft mit den Pressluftatmern der PSS Serie an folgenden Befestigungspunkten: am Flaschenspannband, am Tragesystem mit Karabiner, am Tragegurt links oder rechts, an den D-Ringen des PSS Safety Belt
(nähere Beschreibung siehe zugehörige Montageanweisung der Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, Abschnitte 4, 5.6.2, 7, 8

Die Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serie ist zugelassen nach:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Verwendungszweck

HINWEIS
Die Fluchthaube nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Die Leistung der Filter entspricht den zugehörigen Normen EN 403:2004, EN 14387:2004 (in Teilen) und DIN 58647-7:1997.

Die Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serie ist für eine Fluchtdauer von mindestens 15 Minuten und zum einmaligen Gebrauch geeignet. Bei ungeübten Anwendern kann Atemerschwernis auftreten.

Die Fluchthaube ist für die Selbst- und Fremdrettung geeignet.

Dräger PARAT 4720/4730 ist eine filtrierende Industriefluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase, dampfförmige Atemgifte oder schädliche Partikel auftreten. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 ist eine filtrierende Brandfluchthaube zum einmaligen Atemschutz gegen Rauch und einen großen Teil gefährlicher Brandgase für mindestens 15 Minuten Einsatzdauer. Die Fluchthaube entspricht der EN 403:2004 (M) für Mitführgeräte. Die Fluchthaube ist in einer Standardgröße erhältlich. Kommt die Fluchthaube bei Kindern zum Einsatz, sollten Erwachsene unterstützen.
Die Tasche der Dräger PARAT 5550 ist ausschließlich für die Verwendung mit der Dräger Brandfluchthaube zugelassen. In den Zusatztaschen der Dräger PARAT 5550 kann weitere Zusatzausrüstung, wie Bandschlinge und Keile, verstaut und mitgeführt werden.

Dräger PARAT 7520/7530 ist eine kombinierte filtrierende Industrie- und Brandfluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen und zum einmaligen Atemschutz gegen organische und anorganische Gase. Sie schützt vor dampfförmigen Atemgiften und schädlichen Partikeln, Rauch und einem großen Teil gefährlicher Brandgase. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Substanzen mit niedrigem Siedepunkt ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

2.2 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol% bis 19,5 Vol% betragen, dazu jeweilige nationale Richtlinien beachten.

WARNUNG
Die Industriefluchthaube Dräger PARAT 4720 und 4730 schützt nicht vor Kohlenstoffmonoxid (CO). Vergiftungsgefahr!

HINWEIS
Bei der Verwendung der Dräger PARAT 5500/7500, deren Filter Hopcalite enthalten, kann unter bestimmten Voraussetzungen eine technisch bedingte Temperaturerhöhung stattfinden. Dieser Vorgang kann zur Erwärmung des Filtergehäuses und der Atemluft führen. Dieser Zustand beeinträchtigt die Filterleistung und die Gesundheit des Anwenders nicht.

3 Symbolerklärung

- Gebrauchsanweisung beachten
- 2/NR: nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt
- Verfallsdatum
- für CO nicht geeignet
- <90%: maximale Feuchte der Lagerbedingungen
- -20°C / +55°C: Temperaturbereich der Lagerbedingungen
- Herstelldatum der Halbmaske
  Fertigungsuhr: in der Mitte befindet sich die Jahreszahl, der Pfeil zeigt auf das Quartal. Beispiel: erstes Quartal 2022.
- Herstelldatum
- QR Code:
  zusätzliche Informationen zum Hersteller und zum Produkt

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

HINWEIS
Bei kleinen Kopfgrößen gegebenenfalls die Halbmaske auf Mund und Nase drücken, um eine bessere Dichtheit zu erzielen.
Bei großen Kopfgrößen kann der Tragekomfort eingeschränkt sein.

4.1.1 Fluchthaube bereithalten

- Vor Gebrauch Fluchthaube sichtprüfen.
  Bei Beschädigungen (z.B. Kondenswasser, Risse usw.) Fluchthaube nicht benutzen. In diesem Fall muss das Produkt entsorgt und ausgetauscht werden.
  Ist das Filter z. B. durch einen Sturz verformt, kann die Filterleistung beeinträchtigt sein. In diesem Fall muss das Filter entsorgt und ausgetauscht werden.

Dräger PARAT in der Verpackung in greifbarer Nähe und geschützt vor Beschädigung z. B. am Arbeitsplatz platzieren. Hohe Temperaturen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Verfallsdatum auf dem Filter prüfen. Nicht am Produkt manipulieren. Die Plombe an der Verpackung muss unbeschädigt sein. Zum Einprägen des Gebrauchs die Gebrauchsanweisung wiederholt lesen.

4.2 Während des Gebrauchs

WARNUNG
Fluchthaube nur benutzen, wenn sie unbeschädigt und die Plombe am Gerät unversehrt ist.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 und
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Verpackung öffnen **(Bild 1 und 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):**
   Plombe öffnen.
   Unter die gelbe Lasche greifen **(Bild 1)** und kräftig in Pfeilrichtung ziehen, bis die Verpackung vollständig geöffnet ist **(Bild 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):**
   Unter den gelben Verschluss greifen und kräftig in Pfeilrichtung ziehen, bis die Verpackung vollständig geöffnet ist **(Bild 2)**.
   Die Plombe ist gelöst.
2. Fluchthaube greifen und kräftig herausziehen, die Klettbänder sind geöffnet **(Bild 3)**.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)
1. Verpackung öffnen **(Bild 1)**.
2. Fluchthaube greifen und aus der Verpackung ziehen **(Bild 2)**.
3. Rote Aufreißbänder greifen und beide Stopfen aus dem Filter ziehen **(Bild 3)**.

Dräger PARAT 5550
1. Tasche öffnen.
   Folienbeutel greifen und aus der Tasche ziehen **(Bild 1)**.

HINWEIS
Ist der Folienbeutel stark beschädigt und dadurch sichtbar Feuchtigkeit in Form von Tropfen in die Verpackung eingedrungen, Fluchthaube austauschen.

2. Folienbeutel an der farbig markierten Einkerbung aufreißen **(Bild 2)**.
3. Rote Aufreißbänder am Folienbeutelrand greifen.
   Fluchthaube greifen und aus dem Folienbeutel ziehen, dabei beide Stopfen aus dem Filter ziehen **(Bild 3)**.

Folgende Handlungsschritte sind für alle Varianten der PARAT Fluchthauben gültig:
- Prüfen, ob beide Stopfen gezogen sind. Nicht gezogene Stopfen an der Lasche greifen und herausziehen.
- Fluchthaube für den Eigenbedarf oder der zu rettenden Person aufsetzen **(Bild 4)**:
  Halskrause mit beiden Händen fassen und aufweiten.
  Fluchthaube über den Kopf stülpen oder nach Bedarf mit dem Kinn voraus die Fluchthaube über den Kopf stülpen.
  Sicherstellen, dass Nase und Kinn in der Halbmaske sitzen. Gegebenenfalls Filter greifen und nach vorne ziehen und die Halbmaske gleichmäßig vor Mund und Nase rücken.
  Alle Haare müssen sich unter der Fluchthaube befinden.

WARNUNG
Vollbärte, tiefe Narben und lange Koteletten verursachen Leckagen und können zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!
Wenn Kinder die Fluchthaube verwenden, sollten Erwachsene überprüfen, ob die Halbmaske dicht auf Kinn und Nase sitzt.

- Sitz der Halbmaske auf Dichtheit prüfen:
  dazu die Filteröffnung mit dem Handballen verschließen. Ist beim Einatmen ein Luftzug spürbar, Sitz der Halbmaske korrigieren.
- Ruhig atmen!
  Die Atmung ist geringfügig erschwert. Die Atemluft kann sich merklich erwärmen, dies ist Zeichen einer normalen Funktion.
- Fluchtweg zum Notausgang suchen – ist das nicht möglich, auf das Eintreffen der Rettungskräfte warten! Zeichen geben, z. B. Klopfen oder sich am Fenster zeigen.

5 Wartung

Die maximale Lebensdauer der filtrierenden Fluchthaube beträgt 8 Jahre ab Herstelldatum. Nach einmaligem Filtertausch verlängert sich die Lebensdauer der Fluchthaube um weitere 8 Jahre. Nach Ablauf von 16 Jahren Fluchthaube entsorgen.

Nur fachkundiges Personal darf die Fluchthaube warten.

Filter der unbenutzten Fluchthaube wechseln, wenn
- Stopfen des Filters geöffnet wurden,
- die Plombe beschädigt ist,
- das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum überschritten ist,
- 8 Jahre vergangen sind.

Filterwechsel-Set verwenden, siehe zugehörige Montageanweisung.

Die Dräger PARAT 5550 hat eine maximale Lebensdauer von 8 Jahren. Danach ist ein einmaliger Filterwechsel durch den Service von Dräger möglich.

5.1 Reinigung

Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU

Die Tasche der Dräger PARAT 5550 bei Verschmutzungen mit einem milden Reinigungsmittel reinigen. Starke Verschmutzungen mit einer Handreinigung vorbehandeln[1].
1. Vor der Reinigung den Folienbeutel aus der Tasche nehmen.
2. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
3. Die Tasche mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
4. Anschließend unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
   Darauf achten, dass die Tasche nach dem Reinigungsvorgang vollständig getrocknet ist.
5. Erst dann die im Folienbeutel verpackte Dräger PARAT 5550 in der Tasche verstauen.

6 Lagerung

Fluchthaube in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen unter -20 °C und über +55 °C vermeiden.

7 Entsorgung

Filter und Fluchthaube entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

1. Nicht im Rahmen der EU-Baumusterprüfung geprüft.

en – Instructions for use

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read the Instructions for Use.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends that all maintenance activities are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any product or component fault or failure.

1.2 Definitions of alert icons

The following alert icons are used in this document to indicate and highlight areas of the associated text that require a greater level of awareness from the user. The meanings of the alert icons are as follows:

DANGER
Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING
Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE
Indicates additional information on how to use the product.

2 Description

DANGER
The filtering escape hood is intended for single use only. Dispose of after use!
The Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 and Dräger PARAT 7520/7530[1)] do not provide protection against oxygen deficiency.
The Dräger PARAT 4720/4730 does not provide protection against carbon monoxide.
Failure to observe this can lead to severe personal injury or death.

1) PARAT® is a registered trademark of Dräger

Symbol	Device type	Filter type	Approval
	Industrial escape hood Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Fire escape hood Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Fire escape filter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Fire escape filter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 Type 2:2006[2)]
	Combined industrial and fire escape hood Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 fire escape filter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Filter also meets the requirements according to EN 14387:2004+A1:2008, sections 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) Tested with the SCBAs of the PSS series with the following fastening points: at the cylinder tensioning strap, at the harness with karabiner, at the carrying strap left or right, at the D-rings of the PSS Safety Belt
(for a more detailed description see corresponding assembly instructions of the Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, sections 4, 5.6.2, 7, 8

The Dräger PARAT 4000/5000/7000 series is approved according to:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Declaration of conformity:
see www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Intended use

NOTICE
Only use the escape hood for the purpose of escaping in an emergency. Do not use during regular operations!

The performance of the filters corresponds to the related standards EN 403:2004, EN 14387:2004 (in parts) and DIN 58647-7:1997.

The Dräger PARAT 4000/5000/7000 series is designed for an escape period of at least 15 minutes. It is intended for single use only. Untrained users may experience breathing difficulties.
The escape hood is suitable for self rescue and third-party rescue.

Dräger PARAT 4720/4730 is a filtering industrial escape hood for single use during escape from facilities where organic or inorganic gases, toxic vapours or dangerous particles are suddenly released. At high concentrations of breathing poisons (≥1 Vol%) and in the presence of low-boiling compounds of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 is a filtering fire escape hood designed for single use, which provides respiratory protection against smoke and most hazardous combustible gases for at least 15 minutes. The escape hood complies with EN 403:2004 (M) for mobile hoods. The escape hood is available in a standard size. Adults should assist children when donning the escape hood.
The bag of the Dräger PARAT 5550 is only approved for use with the Dräger fire escape hood. Extra equipment such as runner and wedges can be stored and transported in the additional pockets of the Dräger PARAT 5550.

Dräger PARAT 7520/7530 is a combined filtering industrial and fire escape hood for single use during escape from facilities. It provides respiratory protection against organic and inorganic gases. It also provides protection against toxic vapours and dangerous particles, smoke and most hazardous combustible gases. At high concentrations of breathing poisons (≥1 Vol%) and in the presence of substances with a low boiling point, a reduced degree of protection is to be expected.

2.2 Limitations on use

The oxygen content of the ambient air must be at least 17 Vol% to 19.5 Vol%. Observe the respective national regulations.

WARNING
The industrial escape hoods Dräger PARAT 4720 and 4730 do not provide protection against carbon monoxide CO). Danger of poisoning!

NOTICE
The filters of the Dräger PARAT 5500/7500 contain Hopcalite. A temperature rise is therefore possible under certain conditions due to technical reasons. This process can cause warming of the filter housing and the breathing air. This does not impair the filter performance and does not pose a health risk to the user.

3 Explanation of symbols

- Strictly follow the Instructions for Use
- 2/NR: Only intended for single use
- Expiry date
- Not suitable for CO
- <90%: Maximum humidity of storage conditions
- -20°C / +55°C: Temperature range of storage conditions
- Date of manufacture of the half mask
  Manufacturing indicator: the figure in the centre denotes the year, the arrow points to the quarter. Example: first quarter 2022.
- Date of manufacture
- QR code:
  additional information on the manufacturer and the product

4 Use

4.1 Preparation for use

NOTICE
If you have a smaller head, you may need to press the half mask over your mouth and nose for better sealing.
If you have a large head the face mask may feel slightly less comfortable.

4.1.1 Keep the escape hood ready

- Before use, visually inspect the excape hood.
  Do not use the escape hood if it shows damage (e.g. condensation water, cracks, etc.). In this case, the product must be disposed of and replaced.
  If the filter is deformed, e.g. by a fall, the filter performance may be impaired. In this case, the filter must be disposed of and replaced.

Store the Dräger PARAT in its packaging within easy reach and protected against damage, e.g., at the workplace. Avoid high temperatures and direct sunlight.

Check the expiry date on the filter. Do not manipulate the product. The seal on the packaging must be undamaged. Memorise the Instructions for Use.

4.2 During use

WARNING
Only use the escape hood if it is undamaged and the seal on the device is intact.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 and
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Open the packaging **(Figure 1 and 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):**
   Undo the seal.
   Reach underneath the yellow clasp **(Figure 1)** and pull forcefully in the direction of the arrow until the packaging is completely open **(Figure 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):**
   Reach underneath the yellow fastener and pull forcefully in the direction of the arrow until the packaging is completely open **(Figure 2)**.
   The seal is broken.
2. Grasp the escape hood and pull it out forcefully, the rip-tape straps are open **(Figure 3)**.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)
1. Open the packaging **(Figure 1)**.
2. Grasp the escape hood and pull it out of the packaging **(Figure 2)**.
3. Grasp the pull cords and pull both plugs out of the filter **(Figure 3)**.

Dräger PARAT 5550
1. Open the bag.
   Grasp the foil pouch and pull it out of the bag **(Figure 1)**.

NOTICE
If the foil pouch is severely damaged and moisture visibly entered the packaging in the form of drops, replace the escape hood.

2. Open the foil pouch at the notch highlighted in colour **(Figure 2)**.
3. Grasp the red pull cords at the edge of the foil pouch.
   Grasp the escape hood and pull it out of the foil pouch. Both plugs must be pulled out of the filter **(Figure 3)**.

The following steps are necessary for all variants of the PARAT escape hoods:
- Check that both plugs have been removed. Grasp any plugs that have not been removed at the clasp and pull them out.
- Don the escape hood yourself or fit it on the person to be rescued **(Figure 4)**:
  Grip the collar with both hands and open it wide.
  Pull the escape hood over your head or first insert your chin and then pull the escape hood over your head as necessary.
  Make sure that your nose and chin are positioned inside the half mask. If required, take hold of the filter, pull it forward and move the half mask so that it is positioned correctly over your mouth and nose.
  All your hair must be tucked under the escape hood.

WARNING
Full beards, deep scars and long sideburns can cause leaks and put the wearer of the device at risk!
If the escape hood is used by children, an adult should make sure that the half mask is positioned correctly around the chin and nose.

- Check the sealing of the face mask:
  close the filter opening with the ball of your hand. If you can feel an airflow, correct the position of the half mask.
- Breathe calmly!
  Breathing is slightly more difficult. The breathing air can become noticeably warmer, this is an indication that the filter is operating correctly.
- Find an escape route to an emergency exit. If this is not possible, wait for the rescue teams to arrive! Knock on walls or stand at a window so that the rescuers can find you.

5 Maintenance

The maximum life time of the filtering escape hood is 8 years from the date of manufacture. After the filter has been replaced once, the life time of the escape hood is extended by a further 8 years. After 16 years have passed dispose of the escape hood.

The escape hood must be maintained by competent personnel only.

Replace the filter of an unused escape hood if
- the plugs of the filter have been opened.
- the seal is damaged.
- the expiry date shown on the packaging has been exceeded.
- 8 years have passed.

Use the filter replacement kit; see the corresponding assembly instructions.

The Dräger PARAT 5550 has a one-time maximum life time of 8 years. Afterwards, one filter replacement by the service of Dräger is possible.

5.1 Cleaning

For information on suitable cleaning products and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at: www.draeger.com/IFU

Clean the bag for the Dräger PARAT 5550 with a mild cleaning agent in the event of contamination. Pre-treat any heavy contamination by cleaning the bag manually[2].
1. Remove the foil pouch from the bag before cleaning.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Clean the bag using a soft cloth and the cleaning solution.
4. Then rinse thoroughly under running water.
   Ensure that the bag is completely dry after the cleaning process.
5. Only then can the Dräger PARAT 5550, packaged in the foil pouch, be stored in the bag.

6 Storage

Store the escape hood in its packaging in a cool and dry place. Avoid direct sunlight and temperatures below -20 °C and above +55 °C.

7 Disposal

Dispose of the filter and escape hood in accordance with the applicable local waste disposal regulations.

2. Not tested within the framework of EU prototype tests.

fr – Notice d'utilisation

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant d'utiliser ce produit, lisez soigneusement la Notice d'Utilisation.
- Observer rigoureusement la notice d'utilisation. L'utilisateur doit parfaitement comprendre et strictement observer cette notice. Respecter rigoureusement l'utilisation conforme indiquée.
- Ne pas jeter la Notice d'Utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent la Notice d'Utilisation de manière adéquate.
- Seul un personnel compétent et muni d'une formation adéquate est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales relatives à ce produit.
- Seuls les utilisateurs formés et spécialisés sont autorisés à utiliser, réparer et entretenir le produit. Dräger recommande de faire effectuer tous les travaux de remise en état par Dräger.
- Pour les travaux d'entretien, n'utiliser que des pièces et des accessoires orignaux Dräger. Sans quoi, le fonctionnement correct du produit pourrait être compromis.
- Ne pas utiliser de produits défectueux ou incomplets. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de défaut ou de panne sur le produit ou des composants du produit.

1.2 Signification des symboles de mise en garde

Les symboles de mise en garde suivants ont pour fonction de caractériser et souligner les textes d'avertissement qui requièrent l'attention accrue de l'utilisateur. Les symboles de mise en garde sont définis comme suit :

DANGER
Signale une situation de danger imminent. qui, si elle n'est pas évitée, constituera un danger de mort ou d'accident grave.

AVERTISSEMENT
Signale une situation potentiellement dangereuse Si ce danger n'est pas évité, il entraînera la mort ou des blessures graves.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Description

DANGER
La cagoule d'évacuation filtrante est exclusivement prévue pour un usage unique. L'éliminer après usage.
Les Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 et Dräger PARAT 7520/7530[1)] ne protègent pas contre le manque d'oxygène.
Le Dräger PARAT 4720/4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone.
Si cela n'est pas observé, il y a un risque de blessures graves ou de mort.

1) PARAT® est une marque déposée de Dräger.

Symbole	Type d'appareil	Type de filtre	Homologation
	Cagoule d'évacuation industrielle Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Cagoule d'évacuation pour incendie Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN403:2004(M) EN137 type 2:2006[2)]
	Cagoule d'évacuation combinée pour l'industrie et pour incendie Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 Cagoule d'évacuation pour incendie ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Le filtre satisfait en plus les exigences selon EN 14387:2004+A1:2008, paragraphes 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) testé avec l'appareil respiratoire isolant de la série PSS sur les points de fixation suivants :
au niveau de la sangle de fixation de la bouteille, sur le système de transport avec mousquetons, sur la sangle gauche ou droite, sur les anneaux en D de la PSS Safety Belt (pour une description plus précise, cf. la notice de montage y afférente de Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, paragraphes 4, 5.6.2, 7, 8

Le Dräger PARAT série 4000/5000/7000 est homologué selon :
- (UE) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Utilisation conforme

REMARQUE
La cagoule d'évacuation n'est pas conçue pour servir d'appareil de travail, mais seulement pour servir à l'évacuation dans une situation de danger !

La puissance du filtre est conforme aux normes correspondantes EN 403:2004, EN 14387:2004 (en partie) et DIN 58647-7:1997.

Le Dräger PARAT série 4000/5000/7000 est adapté à une durée d'évacuation de 15 minutes au minimum et est prévu pour un usage unique. Il peut provoquer des difficultés respiratoires chez les utilisateurs non entraînés.
La cagoule d'évacuation se prête à l'auto-sauvetage et au sauvetage d'autrui.

Le Dräger PARAT 4720/4730 est une cagoule d'évacuation filtrante permettant une seule évacuation évacuation des les sites industriels en cas d'apparition soudaine de gaz organiques ou inorganiques, de vapeurs toxiques ou de particules nocives. En présence de concentrations élevées (≥1 Vol%) ou de composés organiques à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2, il faut s'attendre à une réduction de la protection.

Le Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 est une cagoule d'évacuation pour incendie offrant une protection respiratoire unique contre la fumée et une grande partie des gaz d'incendie dangereux pendant une durée d'intervention de 15 minutes au minimum. La cagoule d'évacuation correspond à la norme EN 403:2004 (M) pour les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation. La cagoule d'évacuation est disponible en taille standard. Si la cagoule d'évacuation est utilisée sur des enfants, des adultes doivent les aider.
Le sac de la cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5550 est uniquement autorisée pour l'utilisation avec la cagoule d'évacuation Dräger. Dans les sacs supplémentaires de la cagoule d'évacuation PARAT 5550, il est possible de ranger et de transporter des équipements complémentaires, comme des anneaux de sangle et des cales.

Le Dräger PARAT 7520/7530 est une cagoule d'évacuation filtrante combiné pour l'industrie et incendie permettant une seule évacuation dans des sites industriels et offrant une seule protection respiratoire contre les gaz organiques et inorganiques. Elle protège des vapeurs toxiques et des particules nocives, de la fumée et d'une grande partie des gaz d'incendie dangereux. En présence de concentrations élevées (≥1 Vol%) et de substances à bas point d'ébullition, il faut s'attendre à une réduction de la durée de protection.

2.2 Restrictions du domaine d'application

La teneur en oxygène de l'air ambiant doit être comprise entre 17 Vol% et 19,5 Vol%, selon les directives nationales en vigueur.

AVERTISSEMENT
La cagoule d'évacuation industrielle Dräger PARAT 4720 et 4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone (CO). Risque d'intoxication !

REMARQUE
Dans le cas de l'utilisation de la cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5500/7500, dont les filtres contiennent de l'hopcalite, il est possible que l'on assiste dans certaines conditions à une augmentation de la température, celle-ci étant due à des raisons techniques. Cette opération peut entraîner un réchauffement du boîtier de filtre et de l'air respiré. Cet état ne compromet pas la performance du filtre et la santé de l'utilisateur.

3 Explication des symboles

- Observer la Notice d'utilisation
- 2/NR: Usage unique seulement
- Date de péremption
- Non approprié pour le CO
- <90%: Humidité maximale de stockage
- -20°C / +55°C: Températures limites de stockage
- Date de fabrication du demi-masque
  Horloge de date de fabrication : au milieu figure l'année, la flèche indique le trimestre. Exemple : premier trimestre 2022.
- Date de fabrication
- Code QR :
  informations supplémentaires sur le fabricant et le produit

4 Utilisation

4.1 Préparation à l'utilisation

REMARQUE
Si vous avez une faible taille de tête, appuyez si nécessaire le demi-masque sur la bouche et le nez afin d'avoir une meilleure étanchéité.
Si vous avez une forte taille de tête, le confort peut être réduit.

4.1.1 Préparation de la cagoule d'évacuation

- Contrôler visuellement la cagoule d'évacuation avant utilisation.
  Si elle est endommagée (par exemple eau condensée, fissures, etc), ne pas utiliser la cagoule d'évacuation. Dans ce cas, le produit doit être mis au rebut et remplacé.
  Si le filtre est par exemple déformé par une chute, son fonctionnement peut être compromis. Dans ce cas, le filtre doit être mis au rebut et remplacé.

Vérifier la date de péremption sur le filtre. Ne pas manipuler l'appareil. Le sceau sur l'emballage doit rester intact. Relire régulièrement le mode d'emploi pour bien mémoriser les instructions.

4.2 Pendant l'utilisation

AVERTISSEMENT
Utiliser la cagoule d'évacuation uniquement s'elle n'est pas endommagée et si le plombage sur l'appareil est intact.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 et
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Ouvrir l'emballage **(ill. 1 et 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack) :**
   Ouvrir le plombage.
   Saisir en dessous de la languette jaune **(ill. 1)** et tirer vigoureusement en direction de la flèche jusqu'à ce que l'emballage soit entièrement ouvert **(ill. 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case) :**
   Saisir en dessous de la languette jaune et tirer vigoureusement en direction de la flèche jusqu'à ce que l'emballage soit entièrement ouvert **(ill. 2)**.
   Le plomb est détaché.
2. Saisir la cagoule d'évacuation et tirer avec force, les bandes auto-agrippantes s'ouvrent **(ill. 3)**.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)
1. Ouvrir l'emballage **(ill. 1)**.
2. Saisir la cagoule d'évacuation et la sortir de l'emballage **(ill. 2)**.
3. Saisir les courroies d'ouverture et retirer les deux bouchons du filtre **(ill. 3)**.

Dräger PARAT 5550
1. Ouvrir le sac.
   Saisir le sachet et le retirer du sac **(ill. 1)**.

REMARQUE
Si le sachet est fortement abîmé, et qu'il est manifeste que de l'humidité a pu pénétrer dans l'emballage sous forme de gouttes, il faut remplacer la cagoule d'évacuation .

2. Déchirer le sachet au niveau des encoches marquées en couleur **(ill. 2)**.
3. Saisir les bandes d'arrachage rouges au niveau du bord du sachet en feuilles.
   Saisir la cagoule d'évacuation et la retirer du sachet en feuilles ; retirer en même temps les deux bouchons du filtre **(ill. 3)**.

Les étapes suivantes s'appliquent à toutes les variantes de cagoules d'évacuation PARAT :
- Vérifier que les deux bouchons aient été retirés. Saisir les bouchons non retirés au niveau de la languette et les retirer.
- Mettre la cagoule d'évacuation pour les besoins personnels ou les personnes devant être sauvées **(ill. 4)**:
  saisir la collerette avec les deux mains et l'étirer.
  Passer la cagoule d'évacuation par-dessus la tête ou, le cas échéant, enfiler la cagoule d'évacuation sur la tête, en avançant le menton.
  S'assurer que le nez et le menton soient bien positionnés dans le demi-masque. Saisir, le cas échéant, le filtre et le tirer vers l'avant et placer le demi-masque de manière égale sur la bouche et le nez.
  Tous les cheveux doivent être sous la cagoule.

AVERTISSEMENT
Les barbes, les cicatrices profondes et les favoris entraînent des fuites et peuvent mettre en danger l'utilisateur de l'appareil !
Si la cagoule d'évacuation est utilisée par des enfants, les adultes se doivent de contrôler si le demi-masque est bien fixé sur le menton et le nez.

- Contrôler la bonne assise du demi-masque :
  pour cela, fermer l'ouverture du filtre avec la paume de la main. Si un courant d'air se fait sentir à l'aspiration, corriger l'assise du demi-masque.
- Respirer calmement !
  La respiration est un peu plus difficile. Il se peut que l'air respiré s'échauffe de manière sensible, c'est un signe de fonctionnement normal.
- Rechercher un chemin vers l'issue de secours. En cas d'impossibilité, attendre l'arrivée des secours ! Signaler sa présence, par exemple en frappant pour faire du bruit ou en se montrant à la fenêtre.

5 Maintenance

La durée de vie maximale de la cagoule d'évacuation filtrante est de 8 ans à partir de la date de fabrication. La durée de vie de la cagoule d'évacuation est prolongée de 8 ans après remplacement unique du filtre. À la fin des 16 ans, éliminer la cagoule d'évacuation.

Seul du personnel formé peut assurer la maintenance de la cagoule d'évacuation.

Remplacer le filtre de la cagoule d'évacuation non utilisée quand
- les bouchons du filtre ont été ouverts,
- le plombage est endommagé,
- la date de péremption indiquée sur l'emballage est dépassée,
- 8 ans se sont écoulés.

Utiliser alors le kit de remplacement du filtre, voir les instructions de montage correspondantes.

La cagoule d'évacuation Dräger PARAT 5550 a une durée de vie unique maximale de huit ans. Ensuite, le filtre peut être remplacé une seule fois par le service de Dräger.

5.1 Nettoyage

Pour connaître les informations relatives au produit de nettoyage et au produit désinfectant appropriés, ainsi que leurs spécifications, veuillez vous référer au document 9100081 disponible à l'adresse www.draeger.com/IFU

Nettoyer les salissures du sac du Dräger PARAT 5550 à l'aide d'un produit de nettoyage doux. Traiter les salissures tenaces avec un produit de nettoyage pour les mains[3].
1. Retirer le sachet en plastique du sac avant le nettoyage.
2. Préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.
3. Nettoyer le sac avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
4. Pour finir, rincer abondamment à l'eau courante.
   Veuillez vous assurer que le sac est complètement sec après l'opération de nettoyage.
5. Il est alors possible de ranger le Dräger PARAT 5550, emballé dans le sachet en plastique, dans le sac.

6 Stockage

Stocker la cagoule d'évacuation dans l'emballage dans un endroit frais et sec. Éviter les rayons directs du soleil et les températures inférieures à -20 °C et supérieures à +55 °C.

7 Élimination

Éliminer le filtre et la cagoule d'évacuation selon la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets.

3. Non contrôlé dans le cadre des épreuves de test de l'UE.

it – Istruzioni per l'uso

1 Per la vostra sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può verificare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Dräger consiglia di far eseguire ogni intervento di manutenzione dal proprio servizio di assistenza.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

1.2 Significato dei simboli di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

PERICOLO
Segnalazione di una situazione di pericolo immediato. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.

AVVERTENZA
Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.

NOTA
Informazioni aggiuntive relative all'impiego del prodotto.

2 Descrizione

PERICOLO
Il cappuccio di emergenza con filtro deve essere usato esclusivamente come prodotto monouso. Smaltire dopo l'utilizzo!
I prodotti Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 e Dräger PARAT 7520/7530[1)] sono inefficaci in caso di concentrazione di ossigeno insufficiente per la respirazione.
Dräger PARAT 4720/4730 non protegge dal monossido di carbonio.
Il mancato rispetto delle istruzioni può causare il decesso o gravi lesioni.

1) PARAT® è un marchio registrato di Dräger

Icona	Tipo di dispositivo	Tipo di filtro	Omologazione
	Cappuccio di emergenza industriale Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Cappuccio di emergenza antincendio Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN403:2004(M) EN137 tipo 2:2006[2)]
	Cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 Filtro di emergenza antincendio ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Il filtro soddisfa anche i requisiti della norma EN 14387:2004+A1:2008, paragrafi 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) Collaudato con il respiratore ad aria compressa della serie PSS nei seguenti punti di fissaggio:
sulla fascetta di fissaggio della bombola, sul sistema di trasporto con carabina, in cintura a sinistra o a destra, sugli anelli a D di PSS Safety Belt (per una descrizione più dettagliata, vedere le relative istruzioni di montaggio di Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, paragrafi 4, 5.6.2, 7, 8

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 è omologata a norma:
- (UE) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Dichiarazioni di conformità: consultare la pagina web www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Utilizzo previsto

NOTA
Utilizzare il cappuccio di emergenza solo in caso di pericolo e non nelle normali condizioni operative!

Le prestazioni dei filtri sono conformi a quanto previsto dalle rispettive norme EN 403:2004, EN 14387:2004 (parzialmente) e DIN 58647-7:1997.

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 offre un'adeguata protezione per almeno 15 minuti ed è monouso. Possono verificarsi possibili difficoltà respiratorie per utenti inesperti.
Il cappuccio di emergenza è indicato per il proprio salvataggio o quello di altri.

Dräger PARAT 4720/4730 è un cappuccio di emergenza con filtro per l'autosoccorso in impianti operativi in cui compaiono improvvisamente gas organici e inorganici, veleni respiratori sotto forma di vapore o particelle nocive. In alte concentrazioni (≥1 Vol%) e bassobollenti del gruppo 1 e 2, è prevista una protezione ridotta.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 è un cappuccio di emergenza antincendio con filtro e monouso che garantisce la protezione delle vie respiratorie dall'inalazione di fumi e gas di combustione pericolosi per almeno 15 minuti. Il cappuccio di emergenza è conforme alla norma EN 403:2004 (M) per apparecchi per uso mobile. Il cappuccio di emergenza è disponibile nella taglia unica standard. Occorre l'assistenza degli adulti in caso di uso del cappuccio di emergenza da parte dei bambini.
La borsa di Dräger PARAT 5550 è omologata esclusivamente per l'utilizzo con il cappuccio di emergenza antincendio Dräger. Nelle borse aggiuntive di Dräger PARAT 5550 è possibile sistemare e portare con sé ulteriori attrezzature supplementari, come l'imbragatura a fasce e moschettoni.

Dräger PARAT 7520/7530 è un cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale per l'autosoccorso in impianti operativi e per la protezione monouso delle vie respiratorie da gas organici e inorganici. Protegge da veleni respiratori e particelle nocive, fumo e dalla maggior parte dei pericolosi gas di combustione. In caso di esposizione ad alte concentrazioni di veleni respiratori (≥1 Vol%) e in presenza di sostanze bassobollenti, la protezione sarà minore.

2.2 Limitazioni dell'utilizzo previsto

La percentuale di ossigeno nell'aria ambiente deve essere compresa tra il 17 e il 19,5%, osservare le rispettive direttive nazionali.

AVVERTENZA
Il cappuccio di emergenza industriale Dräger PARAT 4720 e 4730 non protegge dal monossido di carbonio (CO). Pericolo di avvelenamento!

NOTA
Durante l'utilizzo di Dräger PARAT 5500/7500 e dei relativi filtri che contengono hopcalite, in certe condizioni può verificarsi un aumento della temperatura dovuto a motivi tecnici. Questo processo può causare il riscaldamento della scatola del filtro e dell'aria respirabile. Questa condizione non pregiudica le prestazioni del filtro e la salute dell'utilizzatore.

3 Simboli

- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso
- 2/NR: Solo monouso
- Data di scadenza
- Non adatto per CO
- <90%: Grado massimo di umidità nell'immagazzinamento
- -20°C / +55°C: Intervallo di temperatura per immagazzinamento
- Data di produzione della semimaschera interna
  Datario: al centro è indicato il numero indicante l'anno, la freccia indica il trimestre. Esempio: primo trimestre del 2022.
- Data di produzione
- Codice QR:
  ulteriori informazioni sul produttore e sul prodotto

4 Utilizzo

4.1 Preparazione all'utilizzo

NOTA
In caso di teste piccole, occorre eventualmente premere la semimaschera sulla bocca e sul naso per ottenere una migliore tenuta.
In caso di teste grandi, il comfort può risultare ridotto.

4.1.1 Sistemare il cappuccio di emergenza in modo che sia sempre prontamente disponibile

- Effettuare un controllo visivo del cappuccio di emergenza prima dell'uso.
  Nel caso si riscontrino dei danni (ad es. acqua di condensa, crepe ecc.), il cappuccio di emergenza non deve essere utilizzato. In tal caso il prodotto deve essere smaltito e sostituito.
  Qualora il filtro risulti deformato a causa di una caduta, l'efficienza dello stesso potrebbe essere compromessa. In tal caso il filtro deve essere smaltito e sostituito.

Controllare la data di scadenza sul filtro. Non manomettere il prodotto! Il sigillo sulla confezione deve essere intatto. Leggere ripetutamente le istruzioni d'uso in modo da memorizzare le modalità d'impiego.

4.2 Durante l'utilizzo dell'apparecchio

AVVERTENZA
Utilizzare il cappuccio di emergenza solo quando il sigillo di garanzia sul dispositivo risulta intatto.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 e
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Aprire la confezione **(Fig. 1)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):**
   Aprire il sigillo
   Tirare la linguetta gialla **(Fig. 1)** in direzione della freccia fino ad aprire completamente la confezione **(Fig. 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):**
   Afferrare il tappo di chiusura giallo e tirare con forza nella direzione della freccia fino ad aprire completamente la confezione **(Fig. 2)**.
   Il sigillo viene rotto.
2. Afferrare il cappuccio di emergenza e tirare con forza, le chiusure a strappo si aprono **(Fig. 3)**.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)
1. Aprire la confezione **(Fig. 1)**.
2. Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dalla confezione **(Fig. 2)**.
3. Afferrare le chiusure a strappo e tirare entrambi i tappi del filtro **(Fig. 3)**.

Dräger PARAT 5550
1. Aprire la borsa.
   Afferrare il sacchetto di pellicola ed estrarlo dalla borsa **(Fig. 1)**.

NOTA
In caso il sacchetto di pellicola risulti molto danneggiato e attraverso di esso si sia visibilmente infiltrata dell'umidità nella confezione sotto forma di gocce, sostituire il cappuccio di emergenza.

2. Strappare il sacchetto di pellicola in corrispondenza della tacca colorata **(Fig. 2)**.
3. Afferrare le linguette rosse presenti sul bordo del sacchetto.
   Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dal sacchetto, tirando entrambi i tappi del filtro **(Fig. 3)**.

Per tutti i tipi di cappucci di emergenza valgono le operazioni indicate di seguito.
- Verificare che i tappi siano stati rimossi. I tappi non rimossi vanno afferrati in corrispondenza della linguetta ed estratti.
- Indossare il cappuccio di emergenza o farlo indossare alla persona da salvare **(Fig. 4)**:
  Afferrare ed allargare il collare con entrambe le mani.
  Posizionare e tirare il cappuccio di emergenza sopra la testa oppure inserire prima il mento e poi tirare il cappuccio sopra la testa fino a quando è correttamente posizionato.
  Assicurarsi che naso e mento siano correttamente posizionati nella semimaschera interna. Eventualmente afferrare il filtro e posizionare la semimaschera interna in modo che copra uniformemente la bocca e il naso.
  Tutti i capelli devono essere infilati all'interno del cappuccio..

AVVERTENZA
In caso di barba lunga, cicatrici profonde e basette lunghe, si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza il dispositivo!
Se il cappuccio viene utilizzato da bambini, un adulto dovrebbe controllare che la maschera interna sia applicata correttamente su mento e naso.

- Controllare la tenuta della semimaschera:
  Procedere chiudendo l'apertura del filtro con la prominenza del palmo della mano; se si percepisce un filo d'aria durante l'inspirazione, sistemare diversamente la semimaschera.
- Respirare con calma!
  La respirazione risulta leggermente "appesantita". L'aria respirata si può riscaldare notevolmente, questo è indice di un normale funzionamento.
- Individuare la via di evacuazione verso l'uscita di emergenza – se non è possibile, aspettare che arrivino i soccorsi! Segnalare la propria presenza, ad esempio bussando o affacciandosi alla finestra in modo che i soccorritori possano vedervi.

5 Manutenzione

La durata utile massima del cappuccio di emergenza con filtro è di 8 anni a decorrere dalla data di fabbricazione. Dopo la sostituzione del filtro, la durata utile del cappuccio di emergenza viene prolungata di 8 anni. Smaltire il cappuccio di emergenza dopo 16 anni.

La manutenzione del cappuccio deve essere eseguita solo da personale esperto.

In caso il cappuccio non sia stato utilizzato, sostituire il filtro se
- sono stati aperti i tappi di chiusura del filtro del cappuccio,
- il sigillo risulta danneggiato,
- la data di scadenza stampata sulla confezione è stata superata,
- sono trascorsi 8 anni.

Utilizzare il set di ricambio filtro, vedere le istruzioni di montaggio relative.

Dräger PARAT 5550 ha un'eccezionale durata massima di 8 anni. In seguito può essere effettuata una sola sostituzione del filtro da parte del servizio di assistenza Dräger.

5.1 Pulizia

Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina Web www.draeger.com/IFU

Se sporca, pulire la borsa del modello Dräger PARAT 5550 con un detergente delicato. In caso di sporco ostinato, iniziare con la pulizia manuale[4].
1. Prima della pulizia, estrarre il sacchetto in alluminio dalla borsa.
2. Preparare una soluzione detergente con l'acqua e un detergente.
3. Pulire la borsa con uno straccio morbido e la soluzione detergente.
4. Quindi, risciacquarla accuratamente con acqua corrente.
   Accertarsi che la borsa sia completamente asciutta dopo la pulizia.
5. Solo allora riporre nella borsa il modello Dräger PARAT 5550 all'interno del sacchetto in alluminio.

4. Non sottoposto alle verifiche di conformità del tipo UE.

6 Stoccaggio

Conservare il cappuccio di emergenza nella sua confezione e in un luogo fresco e asciutto. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20 °C e superiori a +55 °C.

7 Smaltimento

Smaltire il filtro e il cappuccio di emergenza utilizzati in conformità alle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

nl – Gebruiksaanwijzing

1 Voor uw veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsinformatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- Gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing volledig begrijpt en strikt opvolgt. Het product mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het gebruiksdoel.
- Gebruiksaanwijzing niet weggooien. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt opgeborgen en op de juiste wijze door de gebruikers wordt toegepast.
- Alleen opgeleid en vakkundig personeel mag dit product gebruiken.
- Lokale en nationale richtlijnen die betrekking hebben op dit product moeten worden opgevolgd.
- Alleen opgeleid en vakkundig personeel mag het product controleren, repareren en onderhouden. Dräger adviseert om alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger te laten verrichten.
- Voor onderhoudswerkzaamheden alleen originele onderdelen en accessoires van Dräger gebruiken. Anders kan de correcte werking van het product worden beïnvloed.
- Geen gebrekkige of onvolledige producten gebruiken. Geen veranderingen aan het product aanbrengen.
- Informeer Dräger in geval van defecten of het uitvallen van het product of van productonderdelen.

1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten aan te duiden en te accentueren, die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

GEVAAR
Wijst op een direct gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen leidt dit tot de dood of ernstig letsel.

WAARSCHUWING
Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen kan dit leiden dit tot de dood of ernstig letsel.

AANWIJZING
Extra informatie over het gebruik van het product.

2 Beschrijving

GEVAAR
De filtervluchtkap is slechts bestemd voor eenmalig gebruik. Na gebruik afdanken en afvoeren!
De Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 en Dräger PARAT 7520/7530[1] beschermen niet tegen zuurstofgebrek.
De Dräger PARAT 4720/4730 beschermt niet tegen koolmonoxide.
Wanneer men hier geen rekening mee houdt, kan dit ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

1) PARAT® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger

Symbool	Apparaattype	Filtertype	Toelating
	Industriële vluchtkap Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Brandvluchtkap Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Brandvlucht-filter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Brandvlucht-filter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 type 2:2006[2)]
	Gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 Brandvlucht-filter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Het filter voldoet bovendien aan de eisen conform EN 14387:2004+A1:2008, paragrafen 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) in combinatie met de ademluchttoestellen van de PSS serie getest op de volgende bevestigingspunten:
op de cilinder-spanband, op het draagsysteem met karabijnhaak, op de draagband links of rechts, op de D-ringen van de PSS Safety Belt
(zie voor nadere bijzonderheden de montage-instructies van de Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, paragrafen 4, 5.6.2, 7, 8

De Dräger PARAT 4000/5000/7000 serie is toegelaten conform:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Conformiteitsverklaringen: zie www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Gebruiksdoel

AANWIJZING
Gebruik de vluchtkap uitsluitend voor vluchtdoeleinden in geval van gevaar, niet als adembescherming tijdens werkzaamheden!

De prestaties van de filters voldoen aan de toepasselijke normen 403:2004, EN 14387:2004 (in delen) en DIN 58647-7:1997.

De Dräger PARAT 4000/5000/7000-serie is geschikt voor een vluchtduur van minimaal 15 minuten en is bestemd voor eenmalig gebruik. Bij ongeoefende gebruikers kan ademnood optreden.
De vluchtkap is geschikt voor zelfredding en redding van andere personen.

Dräger PARAT 4720/4730 is een filtrerende industriële vluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfslocaties, waarin plotseling organische of anorganische gassen, giftige dampen of schadelijke deeltjes optreden. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 Vol%) en bij aanwezigheid van stoffen met een laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een gereduceerde bescherming te verwachten.

De Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 is een filtrerende brandvluchtkap voor eenmalige adembescherming tegen rook en een groot deel van de gevaarlijke brandgassen gedurende minimaal 15 minuten. De vluchtkap voldoet aan EN 403:2004 (M) voor mee te voeren toestellen. De vluchtkap is verkrijgbaar in een standaardmaat. Wordt de vluchtkap bij kinderen gebruikt, dan dienen volwassenen assistentie te verlenen.
De tas van de Dräger PARAT 5550 is uitsluitend toegelaten voor gebruik in combinatie met de brandvluchtkap. In de toebehorentassen van de Dräger PARAT 5550 kan extra toebehoren, zoals een bandlus en spieën, opgeborgen en meegenomen worden.

De Dräger PARAT 7520/7530 is een gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfsinstallaties en voor eenmalige adembescherming tegen organische en anorganische gassen. Zij beschermt tegen dampvormig ademgif en schadelijke deeltjes, rook en een groot gedeelte van de gevaarlijke brandgassen. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 Vol%) en bij aanwezigheid van stoffen met een laag kookpunt is een gereduceerde bescherming te verwachten.

2.2 Beperkingen aan het gebruiksdoel

Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht moet minimaal 17 Vol%tot 19,5 Vol% bedragen. Neem de desbetreffende nationale voorschriften in acht.

WAARSCHUWING
De industriële vluchtkappen Dräger PARAT 4720 en 4730 beschermen niet tegen koolmonoxide (CO). Vergiftigingsgevaar!

AANWIJZING
Bij gebruik van de Dräger PARAT 5500/7500, waarvan de filters Hopcalite bevatten, kan onder bepaalde omstandigheden een technisch bepaalde temperatuurverhoging optreden. Dit kan tot opwarming van de behuizing en van de ademlucht leiden. Deze toestand heeft geen nadelige invloed op de filtercapaciteit en de gezondheid van de gebruiker.

3 Verklaring van de symbolen

- Gebruiksaanwijzing in acht nemen
- ②/NR – Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik
- Vervaldatum
- Niet geschikt voor CO
- <90% – Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden
- -20°C / +55°C – Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden
- Productiedatum van het halfgelaatsmasker: Productieklok: in het midden staat het jaartal, de pijl wijst naar het kwartaal. Voorbeeld: eerste kwartaal 2022.
- Productiedatum
- QR-code: additionele informatie over fabrikant en product

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen voor het gebruik

AANWIJZING
Bij kleine hoofdmaten eventueel het halfgelaatsmasker op de mond en neus drukken om een betere afdichting te bereiken.
Bij grote hoofdmaten kan het draagcomfort beperkt zijn.

4.1.1 Vluchtkap beschikbaar houden

- Voorafgaand aan gebruik de vluchtkap eerst visueel inspecteren.
Bij beschadiging (bijv. condensvocht, scheurtjes enz.) de vluchtkap niet gebruiken! In dat geval moet het product als afval worden verwijderd en door een nieuw worden vervangen.
Is het filter bijv. door een val vervormd geraakt, kan de filtercapaciteit verminderd zijn. In dat geval moet het filter als afval worden verwijderd en door een nieuw worden vervangen.

Dräger PARAT in de verpakking onder handbereik en beschermd tegen beschadiging gereedleggen, bijv. op de werkplek. Hoge temperaturen en direct zonlicht vermijden.

Vervaldatum op het filter controleren. Het product niet manipuleren! Het loodje aan de verpakking moet onbeschadigd zijn. Voor een juist gebruik is het meermalen lezen van de gebruiksaanwijzing noodzakelijk.

4.2 Tijdens het gebruik

WAARSCHUWING
Vluchtkap uitsluitend gebruiken, wanneer deze onbeschadigd is en de verzegeling op het filter intact is!

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 en
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Verpakking openen **(afb. 1 en 2 op pagina 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Soft Pack):**
Verzegelingsloodje openen.
Onder de gele strip grijpen **(afb. 1 op pagina 2)** en krachtig in pijlrichting trekken tot de verpakking volledig geopend is **(afb. 2 op pagina 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard Case):**
Onder de gele sluiting grijpen en krachtig in pijlrichting trekken tot de verpakking volledig geopend is **(afb. 2 op pagina 2)**.
Het loodje is losgekomen.

2. Vluchtkap pakken en krachtig eruit trekken, de klittenbanden zijn geopend **(afb. 3 op pagina 2)**.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)
1. Verpakking openen **(afb. 1 op pagina 2)**.
2. Vluchtkap grijpen en uit de verpakking trekken **(afb. 2 op pagina 2)**.
3. Uittrekbanden grijpen en beide stoppen uit het filter trekken **(afb. 3 op pagina 2)**.

Dräger PARAT 5550
1. Tas openen.
Foliezak vastpakken en uit de tas trekken **(afb. 1 op pagina 2)**.

AANWIJZING
Als de foliezak sterk beschadigd is en er daardoor duidelijk zichtbaar vocht in de vorm van druppeltjes de verpakking is gedrongen, dan de vluchtkap verwisselen.

2. Foliezak bij de in kleur gemarkeerde inkeping opentrekken **(afb. 2 op pagina 2)**.
3. Rode uittrekbanden langs de rand van de foliezak vastpakken.
Vluchtkap vastpakken en uit de foliezak trekken, daarbij beide stoppen uit het filter trekken **(afbeelding 3 op pagina 2)**.

De volgende handelingsstappen gelden voor alle varianten van de PARAT vluchtkappen:
- Controleer of beide stoppen uitgetrokken zijn. Niet uitgetrokken stoppen bij de streep beetpakken en naar buiten trekken.
- Vluchtkap voor zelfredding of redding van andere persoon opzetten **(afb. 4 op pagina 2)**:
nekafsluiting met beide handen vastpakken en wijder maken.
Vluchtkap over het hoofd trekken of de vluchtkap naar behoefte met de kin vooruit over het hoofd trekken.
Zorg ervoor dat de neus en de kin in het halfgelaatsmaker zitten. Eventueel het filter vastpakken en naar voren trekken en het halfgelaatsmasker gelijkmatig voor mond en neus schuiven.
Al het haar moet onder de vluchtkap zitten.

WAARSCHUWING
Een volle baard, diepe littekens en lange bakkebaarden veroorzaken lekkage en kunnen de drager van het apparaat in gevaar brengen!
Als kinderen de vluchtkap gebruiken, moet een volwassene controleren of het halfgelaatsmasker dicht op de kin en neus aansluit.

- Aansluiting van het halfgelaatsmasker op het gezicht controleren: daarvoor de filteropening afsluiten met de hand. Is bij inademing een luchtstroming voelbaar, dan de zit van het halfgelaatsmasker corrigeren.
- Rustig ademhalen!
De ademhaling is lichtelijk verzwaard. De ademhalingslucht kan merkbaar warmer worden, dit is een teken van de normale functie.
- Vluchtroute naar omgeving zoeken — als dat niet mogelijk is, op de aankomst van reddingspersoneel wachten! Tekens geven, bijv. kloppen of voor het raam gaan staan.

5 Onderhoud

De maximale levensduur van de filtervluchtkap bedraagt 8 jaar vanaf de productiedatum. Door een eenmalige filtervervanging wordt de levensduur van de vluchtkap verlengd met nog eens 8 jaar. Na afloop van 16 jaar moet de vluchtkap afgedankt en afgevoerd worden.
Alleen vakkundig personeel mag onderhoud aan de vluchtkap verrichten.

Filter van de ongebruikte vluchtkap vervangen indien
- iemand de stoppen van het filter geopend heeft,
- het loodje beschadigd is,
- de op de verpakking vermelde vervaldatum overschreden is,
- 8 jaar verstreken zijn.

Filterwisselset gebruiken, zie de bijbehorende montage-instructies.

De Dräger PARAT 5550 heeft een eenmalige levensduur van 8 jaar. Een eenmalige filterwissel door de Dräger servicedienst is daarmee mogelijk.

5.1 Reiniging

Voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en hun specificatie, zie document 9100081 op www.draeger.com/IFU

Reinig de tas van de Dräger PARAT 5550 met een mild reinigingsmiddel wanneer deze verontreinigd is. Sterke verontreinigingen voorbehandelen met een handmatige reiniging[1].
1. Verwijder vóór het reinigen de foliezak uit de tas.
2. Prepareer een reinigingsoplossing van water en een reinigingsmiddel.
3. Reinig de tas met een zachte doek en de reinigingsoplossing.
4. Vervolgens grondig uitspoelen onder stromend water.
Let erop dat de tas na het reinigingsproces volledig is gedroogd.
5. Berg pas daarna de in de foliezak verpakte Dräger PARAT 5550 op in de tas.

6 Opslag

Vluchtkap in de verpakking koel en droog opbergen. Direct zonlicht en temperaturen onder -20 °C en boven +55 °C vermijden.

7 Afvoeren

Filter en vluchtkap overeenkomstig de plaatselijk geldende afvalverwijderings-voorschriften afvoeren.

no – Bruksanvisning

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren må forstå anvisningen helt og følge den nøye. Produktet skal anvendes i henhold til angitt bruksformål.
- Ikke kast bruksanvisningen. Brukeren skal sørge for trygg oppbevaring og korrekt bruk.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet. Dräger anbefaler at alt vedlikehold utføres av Dräger.

1. Niet getest in het kader van de EU-controle van de geproduceerde eenheden.

- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil eller svikt på produktet eller produktdeler.

1.2 Betydning av advarsler

De følgende advarslene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve tekster som krever økt oppmerksomhet fra brukerens side. Betydning av advarslene er definert som følger:

FARE
Angir en overhengende faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, vil det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

ADVARSEL
Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

MERKNAD
Ekstra informasjon om bruk av produktet.

2 Beskrivelse

FARE
Den filtrerende flukthetten er kun ment å brukes en gang. Kastes etter bruk!
Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 og Dräger PARAT 7520/7530[1)] beskytter ikke ved oksygenmangel.
Dräger PARAT 4720/4730 beskytter ikke mot karbonmonoksid. Dersom dette ikke overholdes kan det føre til alvorlige personskader eller til død.

1) PARAT® er et registrert varemerke for Dräger

Symbol	Apparattype	Filtertype	Godkjenning
	Industri-flukthette Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Brannflukthette Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Branfluktfilter CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Branfluktfilter CO-P2	EN403:2004(M) EN137 type 2:2006[2)]
	Kombinert industri- og brannflukthette Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 Brannfluktfilter ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) Filteret samsvarer i tillegg med kravene i EN 14387:2004+A1:2008, avsnitt 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) testet med pressluftapparater i PSS-serien for følgende festepunkter: på flaskefestestroppen, på bæresystem med karabinkrok, på venstre eller høyre bærestropp, på D-ringer på PSS Safety Belt
(for nærmere beskrivelse, se tilhørende monteringsanvisning for Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, avsnitt 4, 5.6.2, 7, 8

Dräger PARAT 4000/5000/7000-serien er godkjent i henhold til:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Samsvarserklæringer: se www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Bruksområde

MERKNAD
Flukthetten skal kun brukes til flukt i nødstilfeller, skal ikke brukes under arbeid!

Effekten av filteret samsvarer med de aktuelle standardene EN 403:2004, EN 14387:2004 (delvis) og DIN 58647-7:1997.

Dräger PARAT 4000/5000/7000 serien er egnet for en fluktperiode på minst 15 minutter, og skal kun brukes en gang. Hos uøvde brukere kan det oppstå pusteproblemer.
Flukthettene er ment for egenredning eller redning av andre.

Dräger PARAT 4720/4730 er en filtrerende industriflukthette for engangs bruk ved selvredning fra industrianlegg, der organiske eller uorganiske gasser, giftige stoffer i dampform eller skadelige pratikler plutselig kan oppstå. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser(≥1 volumprosent) og dersom det oppstår lavtkokende stoffer i gruppe 1 og 2, kan det forventes redusert beskyttelse.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 er en filtrerende brannflukthette for engangs bruk som pustebeskyttelse mot røyk og større andeler farlige branngasser, til bruk i minimum 15 minutter. Flukthetten samsvarer med EN 403:2004 (M) for medbragte apparater. Flukthetten leveres i en standard størrelse. Dersom flukthetten skal brukes av et barn, trengs det assistanse fra en voksen.
Vesken for Dräger PARAT 5550 er utelukkende godkjent for bruk med Dräger brannflukthetten. I ekstravesken for Dräger PARAT 5550 kan annet ekstra utstyr, som branntau og kiler, lagres og tas med.

Dräger PARAT 7520/7530 er en kombinert industri- og brannflukthette for engangs bruk for selvredning fra industrianlegg, eller engangs bruk som pustebeskyttelse mot organiske og uorganiske gasser. Den beskytter mot giftige stoffer i dampform og skadelige partikler, røyk og større andeler farlige branngasser. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser(≥1 volumprosent) og dersom det oppstår lavtkokende stoffer kan det forventes redusert beskyttelse.

2.2 Begrensninger av bruksområde

Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal være minimum 17–19,5 volumprosent, følg her nasjonale retningslinjer.

ADVARSEL
Industriflukthettene Dräger PARAT 4720 og 4730 beskytter ikke mot karbonmonoksid (CO). Forgiftningsfare!

MERKNAD
Ved bruk av Dräger PARAT 5500/7500, der filterne inneholder Hopcalite, kan det under visse omstendigheter forekomme en teknisk betinget temperaturstigning. Denne prosessen kan føre til oppvarming av filterhuset og pusteluften. Denne tilstanden påvirker ikke filtereffekten og er ikke farlig for brukerens helse.

3 Symbolforklaring

- Følg bruksanvisningen
- ②/NR – Kun ment for engangs bruk
- Holdbarhetsdato
- Ikke egnet for CO
- <90% – Maksimal fuktighet for lagringsforhold
- -20°C / +55°C – Temperaturområde for lagringsforhold
- Produksjonsdato for halvmasken: Produksjons-klokke: i midten er årstallet, pilen peker på kvartalet. Eksempel: første kvartal 2022.
- Produksjonsdato
- QR Code: Ekstra informasjon om produsent og produkt

4 Bruk

4.1 Forberedelser for bruk

MERKNAD
Ved liten hodestørrelse, trykk eventuelt halvmasken mot munn og nese for å få bedre tetning.
Ved stor hodestørrelse kan brukskomforten være redusert.

4.1.1 Hold flukthetten klar

- Kontroller flukthetten visuelt før bruk.
Ved skader (f.eks. kondensvann, sprekker eller annet), ikke bruk flukthetten. I så fall skal produktet kastes og skiftes ut.
Er filteret f.eks. deformert etter et fall, kan filtereffekten være redusert. I så fall skal filteret kastes og skiftes ut.

Dräger PARAT plasseres i emballasjen i gripbar nærhet og beskyttes mot skader, f.eks. på arbeidsplassen. Unngå høye temperaturer og direkte solstråling.

Kontroller holdbarhetsdatoen på filteret. Ikke manipuler produktet. Plomben på emballasjen skal være uskadet. Les bruksanvisningen flere ganger for å innprente bruken av apparatet.

4.2 Under bruk

ADVARSEL
Bruk kun flukthetten dersom den er uskadet og plomben på apparatet ikke er brutt.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 og
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Åpne emballasjen **(figur 1 og 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (Myk pakke):**
Åpne plomben.
Grip under den gule låsen **(figur 1)** og trekk kraftig i pilens retning til emballasjen er helt åpnet **(figur 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (Hard boks):**
Grip under den gule låsen og trekk kraftig i pilens retning til emballasjen er helt åpnet **(figur 2)**.
Plomben er løsnet.

2. Grip og trekk kraftig i flukthetten, borrelåsen åpner seg **(figur 3)**.

Dräger PARAT 5510 (Enkel pakke)
1. Åpne emballasjen **(figur 1)**.
2. Grip i flukthetten og trekk den ut av emballasjen **(figur 2)**.
3. Grip i rivebåndet og trekk begge pluggene ut av filteret **(figur 3)**.

Dräger PARAT 5550
1. Åpne vesken.
Grip i folieposen og trekke den ut av vesken **(figur 1)**.

MERKNAD
Dersom folieposen er sterkt skadet og det derfor har kommet fuktighet i form av dråper, skal flukthetten skiftes ut.

2. Folieposen rives opp i det fargemarkerte hakket **(figur 2)**.
3. Grip tak i det røde rivebåndet på kanten av folieposen.
Grip i flukthetten og trekk den ut av folieposen, slik at begge pluggene trekkes ut av filteret **(figur 3)**.

Følgende trinn gjelder for alle varianter av PARAT flukthetter:
- Kontroller at de to pluggene er trukket ut. Dersom noen av pluggene ikke er trukket ut, grip tak i lasken og trekk dem ut.
- Ta på flukthetten eller sett den på personen som skal reddes **(figur 4)**:
Grip i halskragen med begge hendene og trekk den ut.
Trekk flukthetten over hodet, eller ved behov sett haken først inn og trekk flukthetten over hodet.
Forsikre deg om at nese og hake sitter i halvmasken. Grip eventuelt i filteret og trekk halvmasken jevnt forover over munn og nese.
Alt hår skal være inne i flukthetten.

ADVARSEL
Helskjegg, dype arr og kinnskjegg kan forårsake lekkasjer og føre til fare for apparatbrukeren!
Dersom barn skal bruke flukthetten må en voksen kontrollere at halvmasken sitter tett mot hake og nese.

- Kontroller at halvmasken sittet tett:
lukk filteråpningen med håndflaten. Dersom det merkes luftdrag når du puster inn, korriger plassering av halvmasken.
- Pust rolig!
Det blir litt tyngre å puste. Pusteluften kan bli merkbart varmere, dette er tegn på normal funksjon.
- Søk en fluktvei til nødutgangen – dersom det ikke er mulig, vent på at redningsmannskapet skal komme! Gi tegn, f. eks. ved å banke eller vise deg i et vindu.

5 Vedlikehold

Maksimal levetid på en filtrerende flukthette er 8 år fra produksjonsdato. Etter første skifte av filter forlenges levetiden av flukthetten med 8 år til. Etter totalt 16 år skal flukthetten kastes.

Kun fagkyndig personell skal vedlikeholde flukthetten.

Skift filter på ubenyttet flukthette, dersom:
- Pluggene på filteret er åpnet.
- Plomben er skadet.
- Den angitte holdbarhetsdatoen på emballasjen er overskredet.
- 8 år er gått.

Bruk filterskiftesettet, se medfølgende monteringsanvisning.

Dräger PARAT 5550 har en engangs levetid på maksimalt 8 år. Deretter er det mulig å få skiftet filter en gang ved service fra Dräger.

5.1 Rengjøring

Informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler med spesifikasjon, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU

Rengjør vesken til Dräger PARAT 5550 med et mildt rengjøringsmiddel hvis den blir skitten. Forbehandle sterk tilsmussing med håndrengjøringsmiddel[2].
1. Ta folieposen ut av vesken før rengjøring.
2. Klargjør en rengjøringsløsning av vann og rengjøringsmiddel.
3. Rengjør vesken med en myk klut og rengjøringsløsningen.
4. Skyll så godt i rennende vann.
Pass på at vesken tørker helt etter rengjøringen.
5. Først da legger du Dräger PARAT 5550, som er pakket inn i folieposen, ned i vesken.

6 Lagring

Lagre flukthetten kjølig og tørt i emballasjen. Unngå direkte sollys og temperaturer under -20 °C eller over +55 °C.

7 Avhending

Filter og flukthette skal deponeres i samsvar med gjeldende forskrifter for miljøfarlig avfall.

ru – Руководство по эксплуатации

1 В целях безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует поручить проведение всех ремонтных работ компании Dräger.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

ОПАСНО
Указание на непосредственную опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности приводит к смерти или тяжким телесным повреждениям.

ОСТОРОЖНО
Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по применению устройства.

2 Описание

ОПАСНО
Фильтрующий самоспасатель предназначен только для одноразового использования. После применения утилизируйте устройство!
Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 и Dräger PARAT 7520/7530[1)] не защищает от нехватки кислорода.
Dräger PARAT 4720/4730 не защищает от оксида углерода. Несоблюдение данного требования может нанести вред здоровью пользователя или даже привести к его гибели.

1) PARAT® – зарегистрированная торговая марка компании Dräger

Символ	Тип устройства	Тип фильтра	Аттестация
	Промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	Противодымный капюшон Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Противодымный фильтр CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	Противодымный фильтр CO-P2	EN403:2004(M) EN137 тип 2:2006[2)]
	Комбинированный противодымный и промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 7520[1),3)] Dräger PARAT 7530[1),3)]	ABEK P15 противодымный фильтр ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012

2. Ikke kontrollert innenfor rammene av EUs designsertifisering.

1) Фильтр также отвечает требованиям стандарта EN 14387:2004+A1:2008, разделы 5, 6.12.1, 6.12.2, 6.13, 8, 9 (ABEK1P3 NR)
2) проверено с использованием дыхательного аппарата со сжатым воздухом серии PSS со следующими вариантами крепления: на ремне крепления баллона, на несущей системе с карабинами, на ремне для переноски слева или справа, на полукольцах пояса PSS Safety Belt (см. подробное описание в соответствующей инструкции по сборке Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997, разделы 4, 5.6.2, 7, 8

Dräger PARAT серии 4000/5000/7000 допущен к применению в соответствии с:
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Сертификаты соответствия: см. www.draeger.com/product-certificates.

2.1 Назначение

УКАЗАНИЕ
Самоспасатель предназначен только для эвакуации в опасных условиях, а не для работы!

Фильтрующая способность соответствует требованиям стандартов EN 403:2004, EN 14387:2004 (частично) и DIN 58647-7:1997.

Dräger PARAT серии 4000/5000/7000 рассчитан на однократное применение в течение не менее 15 минут. Необученные пользователи могут испытывать затруднения при дыхании.
Самоспасатель предназначен для эвакуации самого пользователя и других лиц.

Dräger PARAT 4720/4730 – фильтрующий промышленный спасательный капюшон для однократной самостоятельной эвакуации с территории предприятий при внезапном появлении органических или неорганических газов, ядовитых паров или вредных частиц. При высокой концентрации токсичных газов (≥1 об.%) и при наличии низкокипящих соединений группы 1 и 2 время защиты может сокращаться.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 – фильтрующий противодымный капюшон для одноразовой защиты органов дыхания от дыма и большинства выделяемых при горении токсичных газов и в течение не менее 15 минут. Самоспасатель соответствует требованиям стандарта EN 403:2004 (M) для мобильных самоспасателей, предназначенных для индивидуального ношения пользователем. Самоспасатель подходит для всех размеров головы. При использовании ребенком самоспасатель должен поддерживаться взрослым.
Сумка Dräger PARAT 5550 разрешена для использования исключительно с противодымным капюшоном Dräger. В дополнительных карманах Dräger PARAT 5550 можно размещать и переносить дополнительное снаряжение, например, стропу и клинья.

Dräger PARAT 7520/7530 – комбинированный фильтрующий противодымный и промышленный защитный капюшон для однократной самостоятельной эвакуации с территории предприятий и одноразовой защиты органов дыхания от органических и неорганических газов. Самоспасатель обеспечивает защиту от ядовитых паров и вредных частиц, дыма и большинства выделяемых при горении токсичных газов. При высокой концентрации токсичных газов (≥1 об.%) и при наличии низкокипящих соединений время защиты может сокращаться.

2.2 Ограничения применения

Содержание кислорода в окружающем воздухе должно составлять не менее 17–19,5 об.%, соблюдайте соответствующие государственные предписания..

ОСТОРОЖНО
Промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 4720 и 4730 не обеспечивает защиту от монооксида углерода (CO). Опасность отравления!

УКАЗАНИЕ
При использовании Dräger PARAT 5500/7500, в фильтре которого содержится гопкалит, при определенных условиях может произойти технически обусловленное повышение температуры. Этот процесс может привести к нагреву корпуса фильтра и воздуха для дыхания. Такое состояние не снижает фильтрующую способность и не вредит здоровью пользователя.

3 Пояснение символов

- Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.
- ②/NR – Только для одноразового использования
- Срок годности
- Не предназначен для защиты от CO
- <90% – Максимальная влажность при хранении
- -20°C / +55°C – Температурный диапазон при хранении
- Дата изготовления полумаски: Время изготовления: в центре указан год, стрелкой обозначен квартал. Пример: первый квартал 2022.
- Дата изготовления
- QR код: дополнительная информация по изделию и изготовителю

4 Использование

4.1 Подготовка к работе

УКАЗАНИЕ
При меньшем размере головы при необходимости прижимайте полумаску ко рту и носу, чтобы обеспечить лучшую герметичность.
При большем размере головы может снизиться удобство ношения.

4.1.1 Держите самоспасатель наготове

- Перед применением осмотрите самоспасатель.
не используйте самоспасатель при обнаружении повреждений (например, конденсата, трещин и т.д.)! В этом случае следует утилизировать изделие и заменить его новым.
При деформации фильтра, например, в результате падения, может ухудшиться его фильтрующая способность. В этом случае следует утилизировать фильтр и заменить его новым.

Положите самоспасатель Dräger PARAT в упаковке в пределах досягаемости, защитив от повреждений – например, на рабочем месте. Избегайте воздействия высоких температур и прямых солнечных лучей.

Проверьте предельный срок использования, указанный на фильтре. Не манипулируйте с устройством. Пломба на упаковке должна быть ненарушенной. Для закрепления навыков использования повторно прочтите руководство по эксплуатации.

4.2 При использовании

ОСТОРОЖНО
Самоспасатель может использоваться только при отсутствии повреждений и ненарушенной пломбе!

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 и
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- Откройте упаковку **(рис. 1 и 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (чехол Soft Pack):**
Откройте пломбу
Удерживая за желтый язычок **(рис. 1)**, с усилием потяните в направлении, обозначенном стрелкой, до полного открытия упаковки **(рис. 2)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (футляр Hard Case):**
С усилием потяните за желтую застежку в направлении, обозначенном стрелкой, до полного открытия упаковки **(рис. 2)**.
Пломба будет удалена.

2. Удерживая самоспасатель, с усилием извлеките его из упаковки, при этом текстильная застежка расстегнется **(рис. 3)**.

Dräger PARAT 5510 (картонная упаковка Single Pack)
1. Откройте упаковку **(рис. 1)**.
2. Удерживая самоспасатель, извлеките его из упаковки **(рис. 2)**.
3. Удерживая за открывающие ленты, вытяните крышки с обеих сторон фильтра **(рис. 3)**.

Dräger PARAT 5550
1. Откройте сумку.
Возьмитесь за пластиковый пакет и извлеките его из сумки **(рис. 1)**.

УКАЗАНИЕ
Если пакет сильно поврежден и внутри заметны капли, свидетельствующие о влаге, проникшей внутрь упаковки, замените самоспасатель.

2. Надорвите пакет в месте, обозначенном цветным надрезом **(рис. 2)**.
3. Возьмитесь за красные открывающие ленты на полиэтиленовом пакете.
Возьмитесь за самоспасатель и извлеките его из пакета, при этом вытянув крышки с обеих сторон фильтра **(рис. 3)**.

Следующие этапы применимы для всех моделей самоспасателей PARAT:
- Убедитесь, что обе крышки извлечены из фильтра. Не беритесь за язычок и не извлекайте надетые крышки.
- Наденьте самоспасатель на себя или на спасаемого человека **(рис. 4 на стр. 2)**:
Возьмитесь за воротник капюшона и широко его раскройте.
Натяните самоспасатель на голову или при необходимости сначала поместите в него подбородок.
Убедитесь в том, что нос и подбородок находятся в полумаске. При необходимости, взявшись за фильтр, сдвиньте полумаску так, чтобы она равномерно охватывала рот и нос.
Уберите под капюшон все волосы.

ОСТОРОЖНО
Большая борода, глубокие шрамы и длинные бакенбарды приводят к утечкам и могут представлять опасность для пользователя!
Если самоспасатель используется ребенком, то взрослый должен убедиться, что полумаска плотно прилегает к подбородку и носу.

- Проверьте правильность прилегания полумаски:
для этого плотно закройте отверстие фильтра основанием большого пальца. Если при вдохе слышится шум воздуха, поправьте положение полумаски.
- Дышите спокойно!
Дыхание несколько затруднено. Вдыхаемый воздух может заметно нагреваться – это свидетельство нормальной работы снаряжения.
- Постарайтесь найти путь к аварийному выходу – если это невозможно, ждите прибытия спасателей! Подайте знак, например, постучите или покажитесь в окне.

5 Техническое обслуживание

Максимальный срок службы фильтрующего самоспасателя составляет 8 лет с момента производства. После однократной замены фильтра срок службы самоспасателя продляется еще на 8 лет. По истечении 16 лет утилизируйте самоспасатель.

Техническое обслуживание самоспасателей может производиться только квалифицированным персоналом.
Фильтр неиспользованного самоспасателя заменяется, если
- открыты крышки фильтра самоспасателя,
- повреждена пломба,
- истек предельный срок использования, указанный на упаковке,
- прошло 8 лет.

Используйте для этого комплект для замены фильтры, см. соответствующие инструкции по установке.

Максимальный срок службы одноразового самоспасателя Dräger PARAT 5550 составляет 8 лет. После этого возможна однократная замена фильтра силами сервисной службы Dräger.

5.1 Очистка

Информацию о подходящих чистящих и дезинфицирующих средствах и их характеристики вы найдете в документе 9100081 на сайте www.draeger.com/IFU.

При наличии загрязнений очистите чехол Dräger PARAT 5550 мягким чистящим средством. Сильные загрязнения необходимо предварительно обработать вручную[3].
1. Перед очисткой извлеките пластиковый пакет из чехла.
2. Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство.
3. Очистите чехол мягкой салфеткой, смоченной в чистящем растворе.
4. Затем тщательно промойте проточной водой.
После очистки чехол должен полностью высохнуть.
5. Только после этого можно сложить упакованный в пластиковый пакет Dräger PARAT 5550 обратно в чехол.

6 Хранение

Храните самоспасатель в упаковке в сухом прохладном месте. Избегайте прямого солнечного света и температур ниже -20 °C и выше +55 °C.

7 Утилизация

Утилизируйте фильтр и самоспасатель в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов.

ar – تعليمات الاستخدام

1 من أجل سلامتك

1.1 إرشادات السلامة العامة

- قبل الاستخدام يجب قراءة دليل الاستخدام بعناية.
- يجب الالتزام بدليل الاستخدام بمنتهى الدقة، ويجب على المستخدِم استيعاب التعليمات بالكامل والانصياع لها تماماً. لا يجوز استخدام المنتَج إلا بما يوافق الغرض من الاستخدام.
- لا تتخلص من دليل الاستخدام، فمسئولية الحفاظ على المنتَج واستخدامه بالشكل المناسب تقع على المستخدِم.
- لا يُسمح باستخدام المنتَج إلا من قِبل موظفين مدربين ومؤهلين.
- يجب اتباع التوجيهات المحلية والإقليمية التي تتوافق مع هذا المنتَج.
- لا يُسمح بفحص أو إصلاح أو صيانة المنتَج إلا من قِبل موظفين مدربين ومتخصصين. وتوصي شركة Dräger بإجراء جميع أعمال الصيانة بواسطتها.
- للقيام بأعمال الصيانة لا تستخدم سوى قطع غيار وملحقات شركة Dräger الأصلية، وإلا فقد يتعرض الأداء الوظيفي السليم للمنتَج للضرر.
- لا تستخدم منتجات معيبة أو غير كاملة، ولا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتَج.
- قم بإبلاغ شركة Dräger في حالة حدوث أخطاء أو أعطال بالمنتَج أو بأجزائه.

1.2 معنى رموز التحذير

يتم استخدام علامات التحذير التالية في هذا الدليل لتوصيف النصوص التحذيرية المرتبطة بها وللتأكيد على أنها تتطلب اهتماماً زائداً من المستخدِم. يتم تعريف معاني علامات التحذير على النحو التالي:

خطر
تشير إلى حالة خطرة وشيكة، إذا لم يتم تجنبها، ستؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.

تحذير
تشير إلى حالة خطرة محتملة الوقوع، إذا لم يتم تجنبها، قد تؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.

ملاحظة
معلومات إضافية حول كيفية استخدام المنتَج.

2 الوصف

خطر
قناع الهروب المزود بمرشح لا يصلح للاستخدام إلا مرة واحدة فقط، ويجب التخلص منه بعد الاستخدام!
Dräger PARAT® 4720/4730، Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 و Dräger PARAT 7520/7530[1)] لا يقي المستخدِم في حالة نقص الأكسجين.
Dräger PARAT 4720/4730 لا يقي من أول أكسيد الكربون.
عدم مراعاة هذه الأمور قد يؤدي إلى حدوث إصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

1) ®PARAT هي علامة تجارية مسجلة لشركة Dräger.

الرمز	نوع الجهاز	نوع المرشح	الاعتماد
	قناع هروب واقٍ يستخدم في القطاع الصناعي Dräger PARAT 4720[1)] Dräger PARAT 4730[1)]	ABEK P15 ABEK1 P3	DIN 58647-7:1997 AS/NZS 1716:2012
	قناع هروب واقٍ من الحرائق Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	مرشح هروب واقٍ من الحرائق CO-P2	EN403: 2004(M) AS/NZS 1716:2012
	Dräger PARAT 5550	مرشح هروب واقٍ من الحرائق CO-P2	EN403:2004(M) EN137 Typ 2:2006[2)]
	قناع هروب مشترك واقٍ من الحرائق و يستخدم في القطاع الصناعي مجمع Dräger PARAT 7520[3)] Dräger PARAT 7530[3)]	ABEK P15 مرشح هروب واقٍ من الحرائق ABEK1 CO-P3	DIN 58647-7:1997 EN403:2004(M) AS/NZS 1716:2012

1) مرشح يفي أيضاً بمتطلبات EN 14387:2004+A1:2008، الفقرات 5، 6.12.1، 6.12.2، 6.13، 8، 9 (ABEK1P3 NR)
2) تم الفحص مع أجهزة تنفس الهواء المضغوط الخاصة بسلسلة PSS في نقاط التثبيت التالية: حزام شد الأسطوانة، نظام الحمل المزود بخطاف زنبركي، حزام الحمل يسارًا أو يميناً، حلقات D الخاصة بحزام أمان PSS
(للوصف الدقيق انظر إرشادات التركيب الخاصة بالمنتَج Dräger PARAT 5550)
3) DIN 58647-7:1997، الفقرات 4، 5.6.2، 7، 8)

- تم ترخيص سلسلة Dräger PARAT 4000/5000/7000 طبقاً ل: (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

إقرار المطابقة: انظر www.draeger.com/product-certificates.

2.1 غرض الاستخدام

ملاحظة
يستخدم قناع الهروب في أغراض الهروب من حالات الخطر فقط، ولا يتم استخدامه أثناء مهام العمل العادية!

تتوافق كفاءة أداء المرشح مع المعايير ذات الصلة EN 403:2004، EN 14387:2004 (جزئياً) وDIN 58647-7:1997.

سلسلة Dräger PARAT 4000/5000/7000 مناسبة لفترة هروب لا تقل عن 15 دقيقة وتصلح للاستخدام مرة واحدة فقط. قد تحدث صعوبة في التنفس للمستخدمين الغير مدربين.
قناع الهروب مناسب للإنقاذ الذاتي ولإنقاذ الآخرين.

3. Не аттестовано в рамках испытания типового образца ЕС.

Dräger PARAT 4720/4730 عبارة عن قناع هروب واقٍ يستخدم في القطاع الصناعي مزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، التي يحدث فيها تسرب مفاجئ لغازات عضوية أو غير عضوية، أو مواد تنفسية سامة على شكل أبخرة، أو جسيمات ضارة. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة (≤ 1% من الحجم) وعند ظهور مركبات ذات درجة غليان منخفضة من المجموعة 1 و 2 يكون من المتوقع انخفاض مستوى الوقاية.

Dräger PARAT 5510/5520/5530/5550 عبارة عن قناع هروب واقٍ من الحرائق مزود بمرشح، لحماية الجهاز التنفسي لمرة واحدة فقط من الدخان وجزء كبير من الغازات الخطيرة المنبعثة من الحرائق، وذلك لمدة 15 دقيقة على الأقل. يطابق قناع الهروب المعيار الأوروبي EN 403:2004 (M) للأجهزة المرافقة. قناع الهروب متوفر في حجم معياري. يجب على البالغين مساعدة الأطفال في حالة استخدامهم لقناع الهروب.
حقيبة Dräger PARAT 5550 معتمدة تستخدم فقط مع قناع هروب الحرائق من Dräger، ويمكن حفظ ونقل معدات إضافية، مثل حبال الرفع والخوابير، في الجيوب الإضافية لـ Dräger PARAT 5550.

Dräger PARAT 7520/7530 عبارة عن قناع هروب مشترك واقٍ من الحرائق و يستخدم في القطاع الصناعي ومزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، ولحماية الجهاز التنفسي لمرة واحدة فقط من الغازات العضوية وغير العضوية. كما يحمي من المواد التنفسية السامة على شكل أبخرة، ومن الجسيمات الضارة، والدخان وجزء كبير من الغازات الخطيرة المنبعثة من الحرائق. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة (≤ 1% من الحجم) وعند ظهور مواد منخفضة الغليان يكون من المتوقع انخفاض مستوى الحماية.

2.2 قيود على أغراض الاستخدام

يجب أن يكون حجم محتوى الأكسجين في الهواء المحيط من 17% إلى 19,5% على الأقل، لذا يجب اتباع التوجيهات المحلية ذات الصلة.

تحذير
قناع الهروب الواقي المستخدم في القطاع الصناعي Dräger PARAT 4720 و Dräger PARAT 4730 لا يحمي من أول أكسيد الكربون (CO). خطر التسمم!

ملاحظة
عند استخدام Dräger PARAT 5500/7500، الذي يحتوي مرشحه على مادة الهوبكالايت، يمكن أن تحدث في ظل ظروف معينة زيادة في درجة الحرارة لأسباب تقنية. هذه العملية يمكن أن تؤدي إلى سخونة مبيت المرشح وهواء التنفس، وهذا الوضع لا يؤثر على كفاءة أداء المرشح أو على صحة المستخدِم.

3 شرح الرموز

- ينبغي اتباع تعليمات الاستخدام بدقة
- ②/NR – صالح للاستخدام مرة واحدة فقط
- تاريخ انتهاء الصلاحية
- غير صالح لأول أكسيد الكربون
- <90% – أقصى درجة رطوبة في ظروف التخزين
- -20°C / +55°C – أقصى درجة حرارة في ظروف التخزين
- تاريخ إنتاج القناع النصفي: ساعة الإنتاج: في المنتصف يوجد تاريخ العام، ويشير السهم إلى ربع العام. مثال: الربع الأول لعام 2022.
- تاريخ الإنتاج
- كود الاستجابة السريعة (QR): معلومات إضافية عن الشركة المصنعة والمنتَج

4 الاستخدام

4.1 إعدادات الاستخدام

ملاحظة
مع أحجام الرؤوس الصغيرة يمكن عند الضرورة ضغط القناع النصفي فوق الفم والأنف، لضمان إحكام أفضل.
مع أحجام الرؤوس الكبيرة قد يكون ارتدائه غير مريح بالدرجة المطلوبة.

4.1.1 تجهيز قناع الهروب

- افحص قناع الهروب بصريًا قبل الاستخدام.
في حالة وجود تلف (مثل مياه متكثفة، شقوق، وما إلى ذلك) لا تستخدم القناع. وفي هذه الحالة يجب التخلص من المنتَج واستبداله. على سبيل المثال إذا تعرض المرشح للتشوه بسبب السقوط، قد يؤثر ذلك على كفاءة أداء المرشح. وفي هذه الحالة يجب التخلص من المرشح واستبداله.

ضع Dräger PARAT في عبوته في متناول يدك وفي مكان يحول دون تعرضه للتلف، في موقع العمل على سبيل المثال. تجنب تعريض القناع لدرجات الحرارة العالية أو لأشعة الشمس المباشرة.
تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية على المرشح. لا تعبث بالمنتَج. يجب أن يكون القفل على العبوة سليماً. للتأكد من معرفة طريقة الاستخدام جيداً اقرأ تعليمات الاستخدام مرة أخرى.

4.2 أثناء الاستخدام

تحذير
لا تستخدم قناع الهروب، إلا إذا كان غير تالف وكان قفل الجهاز في حالة سليمة.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520
و Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530
- فتح العبوة **(شكل 1 و2، صفحة 1)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 (العبوة اللينة):**
افتح القفل.
أدخل يدك أسفل اللسان الأصفر **(شكل 1، صفحة 2)** واسحب بقوة في اتجاه السهم، حتى يتم فتح العبوة بالكامل **(شكل 2، صفحة 1)**.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 (العبوة الصلبة):**
أدخل يدك أسفل المشبك الأصفر واسحب بقوة في اتجاه السهم، حتى يتم فتح العبوة بالكامل **(شكل 2، صفحة 1)**.
تم فتح القفل.

2. أمسك قناع الهروب واسحبه بقوة للخارج، سيتم فتح أشرطة (فيلكرو) اللاصقة **(شكل 3، صفحة 1)**.

Dräger PARAT 5510 (عبوة واحدة)
1. افتح العبوة **(شكل 1، صفحة 1)**.
2. أمسك قناع الهروب واسحبه من العبوة **(شكل 2، صفحة 1)**.
3. أمسك أشرطة الفتح الحمراء واسحب السدادتين من المرشح **(شكل 3، صفحة 1)**.

Dräger PARAT 5550
1. افتح الحقيبة.
أمسك كيس الرقائق المعدنية واسحبه من الحقيبة **(شكل 1، صفحة 1)**.

ملاحظة
إذا كان كيس الرقائق المعدنية تالف لدرجة كبيرة، حتى تمكنت الرطوبة من اختراق العبوة بوضوح على شكل قطرات، استبدل قناع الهروب.

2. قم بفتح كيس الرقائق المعدنية من عند الحز الملون **(شكل 2، صفحة 1)**.
3. أمسك أشرطة الفتح الحمراء بحافة كيس الرقائق المعدنية.
أمسك قناع الهروب وأخرجه من كيس الرقائق المعدنية، مع سحب السدادتين من المرشح **(شكل 3، صفحة 1)**.

خطوات العمل الموضحة أدناه تسري على كافة أنواع أقنعة هروب PARAT:
- تأكد من أن السدادتين مسحوبتين. أمسك السدادات التي لم يتم سحبها بعد من عند اللسان و اسحبها للخارج.
- قم بارتداء قناع الهروب لاستخدامك الخاص أو اجعل الشخص المراد إنقاذه يرتديه **(شكل 4، صفحة 1)**:
أمسك طوق العنق بكلتا يديك وقم بتوسعته.
ضع قناع الهروب فوق الرأس أو عند الضرورة ضع القناع عند الذقن وحركه فوق الرأس.
تأكد من أن الأنف والذقن موجودان داخل القناع النصفي. إذا لزم الأمر أمسك المرشح واسحبه للأمام، وحرك القناع النصفي فوق الفم والأنف بشكلٍ مستوٍ.
يجب أن يكون كل الشعر موجوداً أسفل قناع الهروب.

تحذير
اللحى الكاملة والندوب العميقة والسوالف الطويلة تؤدي إلى حدوث تسريبات، ويمكن أن تتسبب في وجود خطر على مرتدي الجهاز!
عند استخدام الأطفال لأقنعة الهروب، ينبغي على أحد البالغين التأكد من أن القناع النصفي محكم وموضوع بشكل صحيح على الذقن و الأنف.

- تأكد من وضع القناع النصفي و ضبطه و عدم تسريبه.
للقيام بذلك أغلق فتحة المرشح براحة يدك، إذا شعرت عند التنفس بتدفق الهواء، قم بتصحيح وضع القناع النصفي.
- تنفس بهدوء!
يصبح التنفس أصعب قليلاً. قد يصبح هواء التنفس أكثر دفئاً بشكل ملحوظ، وهذه علامة على الأداء الوظيفي السليم.
- ابحث عن طريق الهروب المؤدي إلى مخرج الطوارئ، فإذا لم يكن ذلك ممكناً، انتظر وصول قوات الإنقاذ! قم بعمل أي إشارات، مثل الطرق أو الوقوف أمام النافذة.

5 الصيانة

تصل أقصى فترة صلاحية لقناع الهروب المزود بمرشح إلى 8 سنوات من تاريخ الإنتاج. بعد استبدال المرشح لمرة واحدة فقط تمتد فترة صلاحية قناع الهروب لثماني سنوات أخرى. وبعد انقضاء 16 عاماً يجب التخلص من قناع الهروب.
لا يُسمح بصيانة قناع الهروب إلا من قِبل موظفين متخصصين.
استبدل مرشح قناع الهروب الغير المستخدم إذا،
- تم فتح سدادات المرشح،
- تعرض القفل للتلف،
- تم تجاوز تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على العبوة،
- مضت 8 سنوات.

لاستخدام مجموعة تغيير المرشح، انظر تعليمات التركيب المرفقة.

يتمتع Dräger PARAT 5550 بفترة صلاحية فريدة من نوعها، يبلغ حدها الأقصى 8 سنوات.
بعد ذلك يمكن تغيير المرشح مرة واحدة من خلال خدمة دراجر.

5.1 التنظيف

للاطلاع على معلومات عن المنظفات والمطهرات المناسبة ومواصفاتها، راجع المستند رقم 9100081 على الموقع الإلكتروني www.draeger.com/IFU

نظِّف حقيبة Dräger PARAT 5550 باستخدام منظِّف معتدل في حال تعرضها للاتساخ. أما الأوساخ الصلبة، فيُنصح بمعالجتها مسبقًا بالتنظيف اليدوي[4].
1. قبل التنظيف، أخرج كيس الرقائق من الحقيبة.
2. يُنصح بتحضير محلول للتنظيف من الماء والمنظِّف.
3. نظِّف الحقيبة بقطعة قماش ناعمة ومحلول التنظيف.
4. ثم اغسلها تمامًا تحت الماء الجاري.
يجب التأكد من تجفيف الحقيبة تمامًا بعد الانتهاء من عملية التنظيف.
5. بعد ذلك يمكن وضع Dräger PARAT 5550 المعبئة في كيس الرقائق المعدنية في الحقيبة.

6 التخزين

قم بتخزين قناع الهروب في العبوة في مكان بارد وجاف. تجنب أشعة الشمس المباشرة ودرجات الحرارة الأقل من -20 درجة مئوية وأعلى من +55 درجة مئوية.

7 التخلص من الجهاز

تخلص من المرشح وقناع الهروب وفقاً للوائح المحلية السارية الخاصة بالتخلص من النفايات.

4. لم يخضع هذا المنتج للاختبار بموجب الفحص النوعي التابع للاتحاد الأوروبي.